

UNO – ADVANCED COURSE OFFERING – SPRING 2020

Undergraduate courses are 3000 and 4000 level. Graduate courses are 5000 and 6000 level.

DR. BOURDERIONNET
FRENCH 3031- 476, online
CLASS #20958, 3 credits

FRENCH CONVERSATION



Gerard Fromanger Corps à corps, bleu. 2006

This course focuses on developing stronger speaking skills and oral comprehension through a multimedia experience that will expand your knowledge of contemporary French and francophone cultures.

The course also aims to prepare you to speak more comfortably in a variety of contexts and registers of language from talking about one's tastes in food to the more formal setting of a professional interview. A general topic will be explored each week: traveling, the workplace, cuisine, relationships, the environment, cinema, health and more.

Access to the online conversation platform *TalkAbroad* will be required throughout the semester but no text needs to be purchased. Documents will be made available via Moodle. You will have the opportunity to work with podcasts, popular music, comic strips, YouTube videos, film subtitles and more.

Weekly activities will involve contributing to a general discussion of cultural topics and current events by recording short videos of yourself using new vocabulary related to the topic of the week. You will also post videos of yourself interacting with other course participants via Zoom, Skype or any other application that supports side-by-side conversation recording. Live video exchanges with your instructor will be arranged on an individual basis or in small groups in the course of the semester.

For every individual, short video you upload, you will have the opportunity to prepare and practice at your own pace. Dialogue videos will sometimes be centered on reading lines from a play or a film, for example. They may also require you to improvise speech but this will be happening between two participants, without direct monitoring.

For your final assignment you will prepare an in-person interview with a native speaker of French and make a short video using a computer or phone camera to record your interaction with them.

ADVANCED COMPOSITION AND SYNTAX IN FRENCH

DR. JULIANA STARR

FRENCH 3042

CLASS #20959

2:00 – 3:15 T/TH

3 CREDITS

Prerequisite: French 2002 or consent of department. This course will be conducted mostly in French, with some oral translating into English, for the benefit of appreciating the language. Your written assignments will put into practice classroom exploration and discussion of various linguistic functions and types of writing. The emphasis is on increasing your proficiency in written expression while expanding your knowledge of vocabulary, style and grammatical structures. You will have the opportunity to revise preliminary drafts of your writing.

Your grade will be based on classroom participation, seven compositions, and a final exam.

TEXT: Students will be provided a custom-made set of vocabulary, grammar, and writing exercises, in Moodle



INDEPENDENT STUDY
AUDUBON CHARTER SCHOOL
DR. JULIANA STARR

FRENCH 3191-3192-3193-476

CLASS# 20960, 20961, 20962

INTERNET 3 CREDITS

Note: This course is restricted: special departmental permission is required to enroll. Only students in need of it to fulfill a special requirement will be allowed to enroll. Prerequisite: French 2002 or departmental consent. A maximum of 3 credits may be earned per semester. The set of 3 courses 3191-3192- 3193 may be repeated once for credit. The course will be taught in French, on-line. Recently, students have been working as teacher assistants in the French immersion program at Audubon Charter School, then writing about their observations. The work submitted will be done in French.



DEMONSTRATION OF ORAL PROFICIENCY

DR. JULIANA STARR

FRENCH 3197-476 (ONLINE)

CLASS # 20963

1 CREDIT

This course is taken concurrently with French 3100 or 3205 or another French 3000+ literature or civilization course. It entails a presentation of a detailed *explication de texte* in English to the professor teaching the course, and discussion of the chosen text with the professor in a manner designed by him/her. Successful completion of this 1 credit course with the pass/fail grading fulfills the general degree requirement for oral competency in English, which is also a COLAEDHD requirement.

A definition

Oral fluency can be defined as the ability to express oneself intelligibly, reasonably accurately and without too much hesitation.

TUTORIAL FOR GRADUATING MAJORS

DR. JULIANA STARR

FRENCH 3500-476 (INTERNET)

CLASS#: 20954

1 CREDIT

This course prepares majors for the completion of their requirements in the B.A. in Romance Languages-French concentration through advising by a designated professor. The course includes an oral mid-term exam, regular meetings with the advisor to discuss the List of Topics, and the Written Exit Exam, a 2-hour long comprehensive exam written in French. Pass/Fail.

TEXT: "List of Topics," to be downloaded from the Foreign Languages website, from Moodle, or obtained from Dr. Starr



SEVENTEENTH CENTURY FRENCH LITERATURE

DR. DENIS AUGIER

FRENCH 4132-476 (undergraduate class #20965)

FRENCH 5132-476 (graduate class #20967)

ONLINE, 3 CREDITS

Join me in the exploration of the 17th century and its literature! A fascinating century of contrasts: baroque and classicism, the refined society of the “salons” and the coarse humor of the street. A century famous for its celebration of reason and “cartésianisme,” in which religious severity coexisted with libertine thinking; in which court life, intended as a model, can also be viewed as a dangerous battlefield! All this and much more! The course will focus on comedies those – famous – by Molière but also by Corneille and Racine. We will rely on music, painting and architecture to help us gain insight into this period.

There will be a mid-term exam and a final exam. Graduate students will give a presentation on a secondary source and undergraduates a short “analyse de texte.”

The course and the assignments will be in (21st century) French

TEXTS:

Corneille : *Le Menteur* (Livre de Poche) ISBN-10: 2253081086

L'illusion comique (Classiques Larousse) ISBN-10: 2035867916

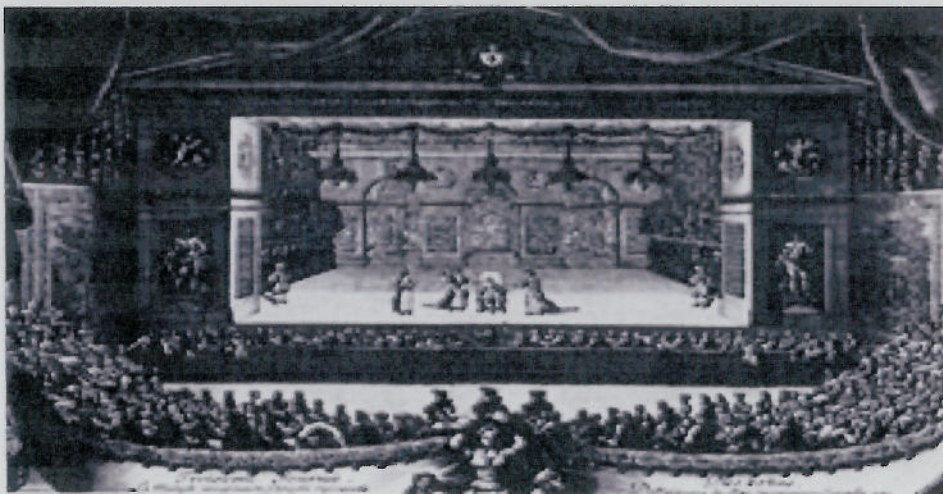
Racine : *Les Plaideurs* (Livre de Poche) ISBN-10: 2253141836

Molière : *Les Femmes savantes* (Classiques Larousse) ISBN-10: 203583418X

Le Misanthrope (Classiques Larousse) ISBN-10: 2035861551

Le Médecin malgré lui (Classiques Larousse) ISBN-10: 20358615

Le Bourgeois Gentilhomme (Gallimard) ISBN-10: 2701192277



Contemporary French Culture

DR. BOURDERIONNET O.

FRENCH 4265-601, CLASS #20966 (undergraduate), 4:30 – 7:10 TH

FRENCH 5265-476, CLASS #20969 (graduate online)

FRENCH 5265-601, CLASS #20970 (graduate onsite), 4:30 – 7:10 TH

3 CREDITS



This course proposes a thematic exploration of cultural life and cultural expression in contemporary France. We will approach culture from three different perspectives. We will discuss the cultural significance of selected contemporary popular events such as la Fête de la Musique or le Festival de Cannes, artistic productions and exhibits, contemporary French TV and theater. We will also take a look at culture as tradition and heritage, examining such key notions as “transmission,” “territoire” and “terroir.” Finally, we will focus on culture as a process of identity construction (at the individual and the community level). Aspects of our discussion will be informed by key theoretical concepts and critical works by Michel De Certeau, Pierre Bourdieu, Guy Debord, Hannah Arendt, Walter Benjamin, Roland Barthes and others.

Defining what constitutes “culture” has become increasingly complex and controversial at times. We must bear in mind that our selection of documents and topics cannot fail to appear limited and subjective. However, we will make a point of examining cultural objects that emanate both from “popular culture” as well as from what is considered “high-brow” culture. From our position of “outsiders,” we will be conducting our investigation through the filter of modern communication media, immersing ourselves in French culture through cinema, comic books, pop songs, literature, press articles, plays and TV shows. By connecting all of the selected works and documents we will obtain a picture of what French culture might resemble today, or at least we will get a sense of how different cultures co-exist in 21st-century France.

Class will be conducted in French. Reading assignments may occasionally contain material in English. Class sessions will be divided into several activities: lecture/ discussion, document analysis (collectively or in groups), student presentations. A required reading will be *La carte et le territoire*, by Michel Houellebecq. Students may occasionally be required to have access to commercial film streaming platforms such as Netflix or Amazon video.

FRENCH 6197-585: Studies in French Literature

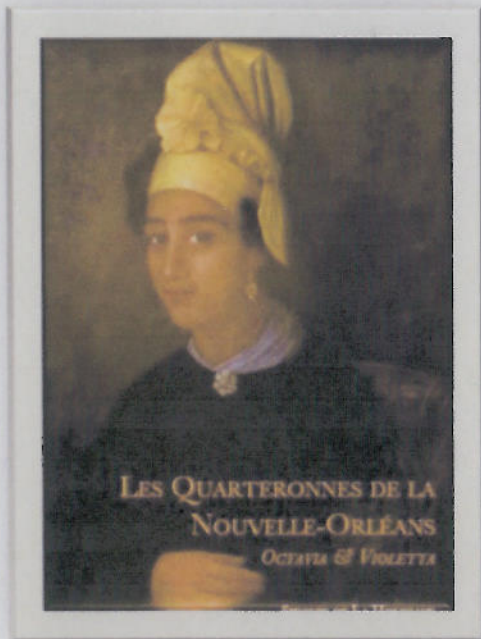
Ethnic Questions in Louisiana Literature

Dr. Robin White

Class #20971, online, 3 credits

NOTE: FRENCH 6197 may be taken twice for credit

FREN 6197 Ethnic questions in Louisiana Literature will examine 19th century works contextualized within a post-colonial Louisiana. We will read do close readings of two novels, a play, and two novellas by Louisiana Francophone authors and French authors. Students will be asked to consider questions around race, ethnicity, and language (French and Louisiana Creole) in order to better situate Louisiana in the Francophone world.



There will be five major works to read: *Atala*, (1801) by Chateaubriand, *Le Mulâtre* (1837) by Victor Séjour, *Amitié et dévouement : Trois Mois à la Louisiane* (1845) by Camille LeBrun, *L'Habitation Saint-Ybars*, by Alfred Mercier (1881), and *Octavia: Femme Créole de La Nouvelle-Orléans* (1885) by Sidonie de La Houssaye. The class will also involve several shorter critical readings, podcasts, videos, and lectures to consider through online discussions. This course consists of weekly interactive conversation boards wherein students must write a minimum of 450 and a maximum of 750 words and respond to one another. Students will also have a written Midterm and Final.

For more information on Studies in French Literature: Ethnic Questions in Louisiana Literature, please contact Dr. Robin White: rwhite5@uno.edu
/robin.white@nicholls.edu

DIRECTED STUDY

DR. JULIANA STARR

FRENCH 6397-476 INTERNET CLASS # 20972 3 CREDITS

This course is restricted: special departmental permission is required to enroll. Only students in need of it to fulfill a special requirement or to complete their degree will be allowed to enroll. Subjects treated this spring: Balzac and Flaubert. Students will read and discuss the following texts on the 19th-Century French Literature Reading List in preparation for the Comprehensive Exam: *Le père Goriot*, *Madame Bovary*, *Un coeur simple*.



ROML 6105-585 (online):

RESEARCH METHODS IN ROMANCE LITERATURES

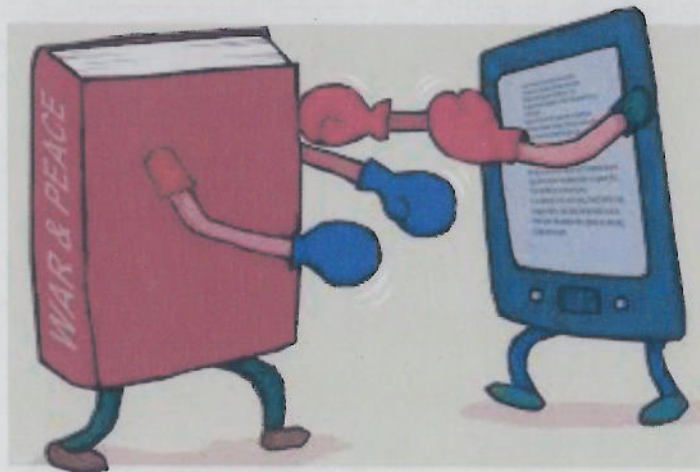
Class #21831

Dr. Juliana Starr

3 credits

A study of techniques of literary analysis and scholarship appropriate to each of the major literary genres of French and Spanish.

This course, taught in English for the benefit of students in both the French and Spanish options, serves as an introduction to literary criticism while preparing students for careers as researchers. With the help of a UNO librarian, we will discover and learn how to navigate the major database used in our profession, the MLA International Bibliography. We will also learn to use tools like the inter-library loan and the LALINC card, allowing us to borrow books and periodicals from all libraries in the UL system as well as from local university libraries outside the system. Both the UNO library and students' respective local libraries will offer invaluable resources. Students will read and discuss chapters from Bressler (see below) on various schools of criticism and will subsequently search and locate resources in their field that use the same critical approach. They will report their findings and discuss the approach's strengths and weaknesses. Their semester will culminate in a 12-15-page research paper in MLA format on a chosen literary topic in their field.



REQUIRED TEXTS:

Bressler, Charles E. *Literary Criticism: An Introduction to Theory and Practice*, 5th ed. Boston: Pearson, 2011. (ISBN-13: 978-0-205-21214-9, ISBN-10: 0-205-21214-X)

The MLA Handbook, 8th ed. New York: The Modern Language Association of America, 2016. (ISBN-13: 978-1-60329-262-7)

SPAN 3031-001: SPANISH CONVERSATION

Silvia Gómez-Juárez

Class #21883

T/Th 2:00-3:15 PM

3 credits

Prerequisite Spanish 2002, or departmental consent

Spanish Conversation is a class for students who want to improve their communicative abilities in Spanish. With this goal in mind, the course will provide them with exposure to authentic language and culture via pre-selected movies and allow them to practice their knowledge enacting daily-life interactions.

The format of this class will be “blended learning” and “flipped classroom.” The student will be required to watch the assigned material prior to attending class, where they will participate in discussions and other active learning activities, which will help them apply course concepts during class time.

Progress will be assessed with 2 projects: Midterm and Final.

Textbooks (not required for students):

- Cinema for Spanish Conversation – Focus Publishing / R. Pullins Co. (2002)
Mary McVey Gill, Deana Smalley, Maia Paz Haro; ISBN 1-58510-046-3
- Conversational Spanish Dual Language Books (Book 1) - CreateSpace Independent Publishing (2018); ISBN-10: 1-71870-992-7



UNO – ADVANCED COURSE OFFERING – SPRING 2020

ADVANCED COMPOSITION AND SYNTAX IN SPANISH

MS. DULCE M. MENES

SPAN 3042-001

CLASS #21884

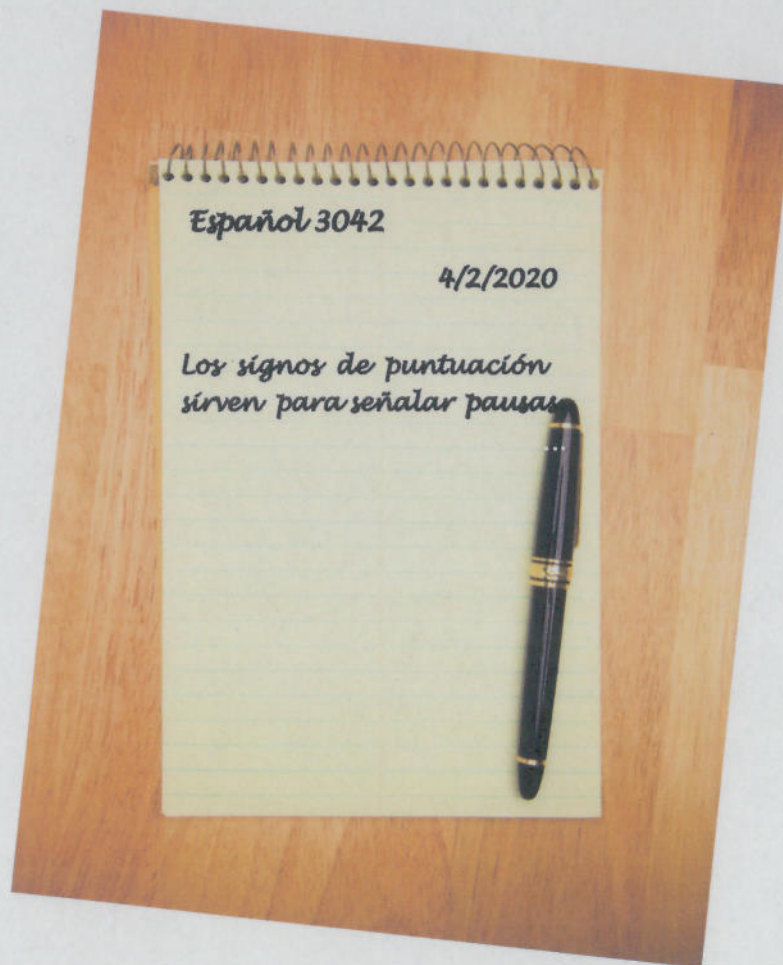
MWF 1:00 – 1:50

3 CREDITS

This course, conducted in Spanish, emphasizes written expression. We will explore different types of writing--descriptive, narrative and expository. You will refine your writing skills through exercises and assignments completed in and out of the classroom. Practice with punctuation, syntax and spelling are also a part of this course.

The final project for this class will be a short term-paper in Spanish.

Required text: Although there is no required textbook for this course, we will include sections from *Manual de gramática* by Iguina and Dozier, as well as other on-line and printed material (which will be made available by the instructor through Moodle).



INDEPENDENT STUDY

DR. JOKE MONDADA

SPANISH 3191-3192-3193-495

CLASS # 21885, 21886, 21887

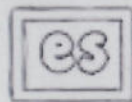
HYBRID

3 CREDITS

Note: This course is restricted: special departmental permission is required to enroll. Only students in need of it to fulfill a special requirement will be allowed to enroll. Prerequisite: Spanish 2002 or departmental consent. A maximum of 3 credits may be earned per semester. The set of 3 courses 3191-3192-3193 may be repeated once for credit. The course will be taught in Spanish.

Topics treated in recent semesters: Spanish Phonetics; Readings in Spanish Poetry; the Analysis of the Short Story.

Nombre _____



El elefante



El elefante es un animal grande y fuerte. El elefante es el animal más grande de la tierra. El elefante es un animal interesante porque ellos usan sus troncos para tomar agua. También pueden nadar. ¡Es increíble lo que pueden hacer!

¿Qué usan los elefantes para tomar agua?

Escribe la palabra en una oración.

DEMONSTRATION OF ORAL PROFICIENCY

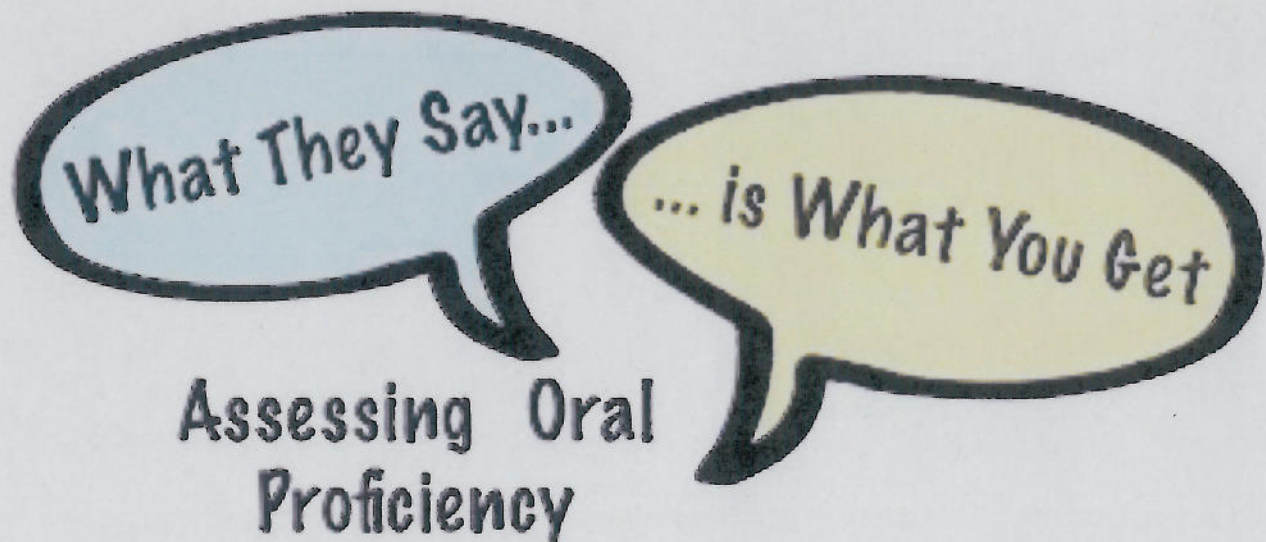
DR. ELAINE BROOKS

SPANISH 3197-476 (INTERNET)

CLASS #21888

1 CREDIT

This course is taken concurrently with Spanish 3100, 3101 or Spanish 3271 or similar courses. It entails a presentation of a detailed comentario de texto in English to the professor teaching the course, and discussion of the chosen text with the professor in a manner designed by him/her. Successful completion of this 1 credit course with the pass/fail grading fulfills the general degree requirement for oral competency in English, which is also a COLAEDHD requirement.



Spanish 3402-476: Latin-American Literature in Translation

Learning to Listen: Marginalized Voices in Latin American Modern Fiction

Dr. Elaine S. Brooks

class #22012, online, 3 credits

This course emphasizes a cross-fertilization of ideas from authors who write about people living on the fringe or in politically volatile environments in the 20th and 21st centuries. Like many of the characters living on dumpsites or in impoverished situations, we will read from authors committed to social justice and to providing a platform for marginalized voices, including their own voices. We will read newly translated texts of women writers from the anthology *Fire from the Andes: Short Fiction by Women from Bolivia, Ecuador and Peru*, and three short novels: *Blood of the Dawn* (2016, Peru) by Claudia Salazar Jiménez, *Única Looking at the Sea* (2018, Costa Rica) by Fernando Contreras Castro, and *Ways of Going Home* (2013, Chile) by Alejandro Zambra. Student competencies in this course will include written analyses of literary texts, theory and concepts. Students will also learn to synthesize ideas when writing about literature and to think reflectively about language and culture in fiction. Students will develop the ability to establish connections to think and explain ways in which a particular literary work shapes and/or is shaped by the historical, social and cultural circumstances in which it was produced. There will be discussion board forums in Moodle, short textual analyses, a midterm and a final exam. The exams will be proctored by UNO's proctoring service, Proctor U.

Texts:

1. *Fire from the Andes: Short Fiction by Women from Bolivia, Ecuador, and Peru*. Edited by Susan E. Benner and Kathy S. Leonard. University of New Mexico Press, 1998. (Excerpts will be posted on Moodle)
2. Claudia Salazar Jiménez. *Blood of the Dawn*. Deep Vellum Publishing, 2016. ISBN: 978-1941920428
3. Fernando Contreras Castro. *Única Looking at the Sea*. Diálogos Books, 2018. (Students will receive a gratis copy from Professor Brooks)
4. Alejandro Zambra. *Ways of Going Home*. Farrar, Straus and Giroux, 2013. ISBN: 978-0374286644



UNO – ADVANCED COURSE OFFERING – SPRING 2020

TUTORIAL FOR GRADUATING MAJORS

DR. JULIANA STARR

SPANISH 3500-476 (ONLINE)

CLASS#: 21889

1 CREDIT

This course prepares majors for the completion of their requirements in the B.A. in Romance Languages-Spanish concentration through advising by a designated professor. The course includes an oral mid-term exam, regular meetings with the advisor to discuss the List of Topics, and the Written Exit Exam, a 2-hour long comprehensive exam written in Spanish. Pass/Fail.

TEXT: “List of Topics,” to be downloaded from the Foreign Languages website or from Moodle, or obtained from Dr. Starr



SPANISH 4015/5015-476

History of the Spanish Language

Dr. Bryant Smith
Class #21890 (undergraduate)
Class #21892 (graduate)
Online, 3 credits

In this course, we will study the evolution of the Spanish language in the Iberian Peninsula and other Spanish-speaking countries. We will explore the influences of other languages, such as Latin and Arabic, on the vocabulary, syntax, phonology and morphology of Spanish, while also discussing the gradual development of modern Spanish, including varieties of Latin American Spanish, and Spanish in the United States.



Students will be graded on their forum participation (Moodle), a midterm exam, a final exam, and a final project/paper on a topic related to historical Spanish.

Required text: David A. Pharies. A Brief History of the Spanish Language. ISBN: 978-0226666839

SPANISH 4202/5202-476: SPANISH CIVILIZATION II

SEARCHING FOR THE SOUL OF MODERN SPAIN

DR. MANUEL GARCÍA-CASTELLÓN
UNDERGRADUATE CLASS #21891
GRADUATE CLASS #21893
ONLINE, 3 CREDITS

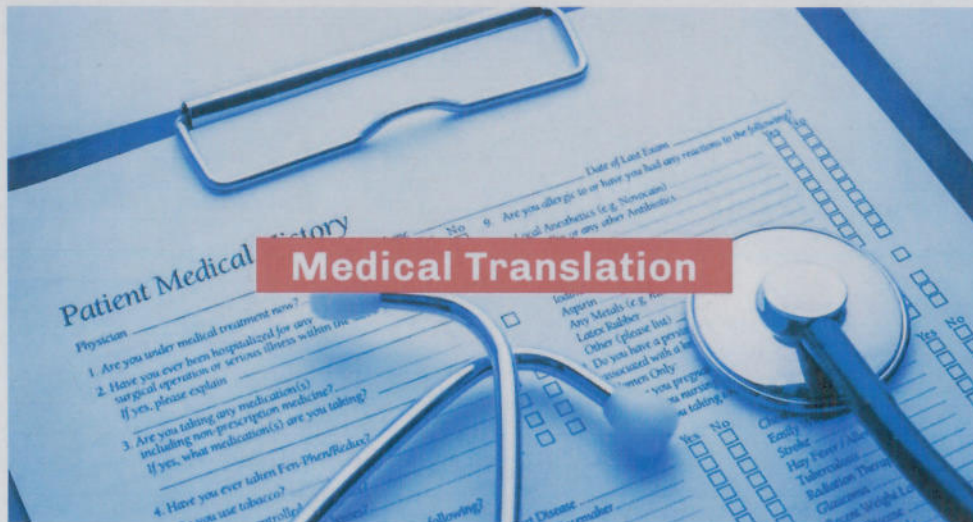


Plaza Mayor de Salamanca

A study of the culture and civilization of Spain (history, fine arts, music, architecture, history of ideas, national and regional character, etc.) from the beginning of the Habsburg dynasty (Emperor Charles V) through the monarchy of Juan Carlos I. Students will read the textbook chapters, essays, and historical documents (either in English or in Spanish) that illustrate the shaping of the nation throughout the modern era, and will answer the corresponding weekly questionnaires provided by the professor. Graduate students will write a 10-12 page research paper, while undergraduate students will write a 8-10 page research paper. Each student will notify the class about her/his research in a 2-page presentation in the discussion board.

TEXT: *Civilización y cultura de España (5th edition)*, by Vicente Cantarino. Available at Amazon.com: <https://www.amazon.com/-/es/gp/offer-listing/0131946382>

TRANSLATION IN THE HEALTHCARE SETTING
SPAN 6097-585: Studies in Spanish Linguistics
Class #21894, online, 3 credits
Prof. Lisbeth A. Philip, CHI™
Certified Healthcare Interpreter



This course is designed to introduce students to the discipline of translation in the healthcare setting. In this course, students will develop skills to safely and accurately convey health-related topics to and from Spanish. The knowledge and skills developed in this course will contribute to effective communication between patients and with limited English proficiency (LEP) and their healthcare providers in treatment and services, in a manner that meets the patients' written communication needs. This course will include and intensive study of medical vocabulary, grammar, sentence structure, and translation difficulties.

Given the nature of the course of study, we will fluctuate between Spanish and English, depending on the object of our discussion or on the direction in which we are translating. **Note: Spanish 6097 can be taken twice for credit.**

Required Texts: There is no textbook required for this course. All Readings and other required materials will be made available in Moodle in a timely manner.

Spanish 6205-476: Spanish Thought

Kaleidoscope of Ideas in Spain Through the Ages

online

class #22013

Dr. Manuel García-Castellón

3 credits

This course, conducted in Spanish, examines the history of ideas in Spain. We will study a series of texts constituting significant contributions to political, social, scientific, religious, philosophical, and aesthetic discourse, all throughout Spanish history: e.g., Seneca and St. Isidore in Antiquity; the Spanish-Jewish thinkers and King Alphonse the Wise in the Middle Ages; humanists like Johannes Ludovicus Vives and Juan de Valdés; Mystics like Teresa de Jesus; Feijóo, Cadalso and Jovellanos in the Enlightenment; liberal, romantic, and krausista essayists during the 19th century; postmodern Ortega y Gasset; Unamuno's existentialism, and Christian spiritualism after the Spanish Civil War. Lessons and questionnaires will be sent to students every Friday, to be answered by the following Friday before 11:00 pm. Students will write a 10-page MLA formatted essay, in Spanish.

Text: (provided by the Professor and located in most research libraries):

José Luis Abellán: *Historia del Pensamiento Español. De Séneca a Nuestros días*. (Pocket edition). Madrid: Espasa Calpe, 1991



DIRECTED STUDY

DR. MANUEL GARCÍA-CASTELLÓN

SPAN 6397- 476

INTERNET

CLASS #: 21896

3 CREDITS

This course is restricted: special departmental permission is required to enroll.
Only students in need of it to fulfill a special requirement will be allowed to register.

Topics in recent semesters: Golden Age Literature including Cervantes; early Spanish Civilization; Women writers, etc.

